



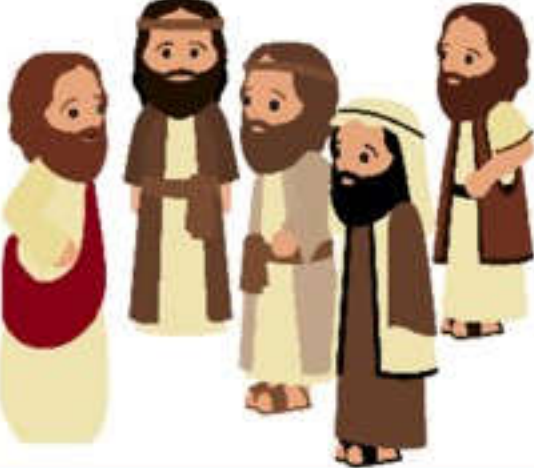









	<p>Creator</p> <p>God is called the Creator because He made all things in heaven and earth from nothing. We usually call God the Father, the Creator.</p>	<p>Đấng Tạo Hóa</p> <p>Thiên Chúa được gọi là Đấng Tạo Hóa vì Ngài tạo nên mọi thứ trên trời và dưới đất từ hư vô. Chúng ta thường gọi Thiên Chúa là Cha, là Đấng Tạo Hóa.</p>
	<p>Cross</p> <p>Two pieces of wood placed over each other. Jesus was nailed to the Cross and died and redeemed the world after three hours of suffering.</p>	<p>Thánh Giá</p> <p>Hai mảnh gỗ được ghép lại với nhau. Chúa Giêsu bị đóng đinh trên Thánh Giá và đã chết để cứu chuộc thế gian sau ba giờ chịu khổ nạn.</p>
	<p>Crozier</p> <p>The stick of bishops, abbases, and some abbesses. It is a sign of pastoral authority. Crozier has a curved or hooked top. Only the diocesan bishops hold crozier to lead and take care of the community.</p>	<p>Gậy Mục Tử</p> <p>Là gậy của các giám mục, viện phụ, một số viện mẫu, là một dấu hiệu của thẩm quyền mục vụ. Gậy mục tử có đầu hình cuộn tròn, chỉ có giám mục chính tòa mới cầm gậy để giữ vai trò lãnh đạo và chăm sóc cộng đoàn.</p>

	<p>Deacon</p> <p>A man specially ordained to serve the Church's ministry. The deacon receives the first grade of Holy Orders and helps the priests serve God's people.</p>	<p>Phó Tế</p> <p>Người đàn ông được phong chức cách đặc biệt để phục vụ cho sứ vụ của Giáo Hội. Phó Tế là người lãnh nhận cấp bậc Chức Thánh đầu tiên và là người giúp đỡ linh mục cho việc phục vụ dân Chúa.</p>
	<p>Devil</p> <p>A fallen angel or evil spirit who disobeyed God. The devil wants us to disobey God by tempting us to sin.</p>	<p>Ma Quỷ</p> <p>Thiên thần đã sa ngã hay ác thần đã không vâng lời Thiên Chúa. Ma quỷ muốn chúng ta không vâng lời Thiên Chúa bằng cách cám dỗ chúng ta đến với tội lỗi.</p>
	<p>Disciple</p> <p>One who follow the teaching of Jesus Christ. The Apostles were sometimes called disciples.</p>	<p>Môn Đệ</p> <p>Người đi theo lời dạy của Chúa Giêsu Kitô. Đôi khi, các Tông Đồ được gọi là các môn đệ.</p>

	<p>Easter</p> <p>The day on which we remember Christ's Resurrection from the dead. On Easter we celebrate Christ's victory over sin and death - the greatest of all Christian feasts.</p>	<p>Lễ Phục Sinh</p> <p>Ngày chúng ta nhớ đến sự sống lại của Chúa Kitô từ cõi chết. Vào lễ Phục Sinh, chúng ta mừng Chúa Kitô chiến thắng tội lỗi và cái chết – Lễ Phục Sinh là ngày lễ lớn nhất của Kitô giáo.</p>
	<p>End of the World</p> <p>The end of the World – including the universe, space and time – is on the day of the coming of God.</p>	<p>Tận Thế</p> <p>Chỉ sự kết thúc thế giới – bao hàm vũ trụ, không gian và thời gian – vào ngày Chúa Kitô quang lâm.</p>
	<p>Epiphany</p> <p>The feast on which we remember Christ's making Himself known to the Gentiles in the person of the Magi. Epiphany comes from a Greek word meaning "manifestation."</p>	<p>Lễ Chúa Hiển Linh</p> <p>Đại lễ mà chúng ta nhớ đến Chúa Kitô đã tỏ mình ra cho Dân Ngoại biết đến qua các Đạo Sĩ. Lễ Chúa Hiển Linh bắt nguồn từ một từ ngữ Hy Lạp có nghĩa là "biểu lộ".</p>



	<p>Epistle</p> <p>One of the letters in the New Testament of the Bible written by St. Paul, St. John, St. Peter, St. James, and St. Jude, to the first Christians. The epistle is also a Reading at Mass.</p>	<p>Thánh Thư</p> <p>Thánh Phaolô, Thánh Gioan, Thánh Phêrô, Thánh Giacôbê và Thánh Giuđa là những người đã viết các Thư trong Tân Ước để gởi cho các Kitô hữu đầu tiên. Thánh Thư cũng là Bài Đọc trong Thánh Lễ.</p>
	<p>Eucharist</p> <p>The true Body, and Blood of Jesus Christ, who is really present under the appearances of bread and wine in order to offer Himself in the sacrifice of the Mass and to be received as spiritual food in Holy Communion. Eucharist means "thanksgiving". When Jesus instituted the Eucharist He "gave thanks."</p>	<p>Bí Tích Thánh Thể</p> <p>Mình Máu thật của Chúa Giêsu Kitô, Đấng hiện diện thật sự dưới hình bánh và rượu mà chính Ngài đã dâng trong Hy Tế Thánh Lễ và Ngài được rước như là của ăn thiêng liêng trong việc Rước Lễ. Bí Tích Thánh Thể có nghĩa là "Tạ Ơn". Khi Chúa Giêsu thiết lập Bí Tích Thánh Thể, Ngài "tạ ơn Thiên Chúa".</p>




	<p>Eucharistic Prayer</p> <p>The central part of the Mass. During the Eucharistic Prayer Jesus becomes present on altar.</p>	<p>Kinh Nguyện Thánh Thể</p> <p>Phần trọng tâm của Thánh Lễ. Trong lúc đọc Kinh Nguyện Thánh Thể thì Chúa Giêsu hiện diện trên bàn thờ.</p>
 <p>SAINT MARK</p> <p>SAINT LUKE</p> <p>SAINT JOHN</p> <p>ST. MATTHEW</p>	<p>Evangelists</p> <p>The writers of the four Gospels that tell us about the life and teaching of Jesus. The four Evangelists are: Matthew, Mark, Luke, and John.</p>	<p>Các Thánh Sử/ Tác Giả Sách Tin Mừng</p> <p>Bốn Thánh Sử của sách Tin Mừng cho chúng ta biết về cuộc đời và lời dạy của Chúa Giêsu. Bốn Thánh Sử là: Matthêu, Máccô, Luca và Gioan.</p>
	<p>Faith</p> <p>Faith is a gift of God by which the Holy Spirit helps us to accept God's word and to give ourselves to the heavenly Father. We have faith in Jesus as the Son of God.</p>	<p>Đức Tin</p> <p>Đức Tin là hồng ân của Thiên Chúa mà chính nhờ Chúa Thánh Thần trợ giúp chúng ta đón nhận Lời của Thiên Chúa và cho chúng ta nhận biết Cha trên trời. Chúng ta đặt niềm tin vào Chúa Giêsu là Con Thiên Chúa.</p>

	<p>Feast</p> <p>A day set apart by the Church for giving special honor to God, the Savior, Angels, Saints, and holy Mysteries and Events of our Lord's life. The greatest Feast is Easter.</p>	<p>Lễ Kính</p> <p>Ngày mà Giáo Hội dành riêng để tôn kính đặc biệt đến Thiên Chúa, Đấng Cứu Độ, các Thiên Thần, Các Thánh, các Mầu Nhiệm Thánh và biến cố trong cuộc đời của Chúa chúng ta. Ngày lễ lớn nhất là lễ Phục Sinh.</p>
	<p>Forgiveness</p> <p>Pardon or remission of an offense. We receive God's forgiveness through the priest in the Sacrament of Penance or of Reconciliation.</p>	<p>Sự Tha Thứ</p> <p>Ân xá hay tha thứ tội lỗi. Chúng ta lãnh nhận sự tha thứ của Thiên Chúa thông qua vị linh mục trong Bí Tích Giải Tội hoặc Giao Hòa.</p>
	<p>Genuflection</p> <p>Bending the knee as an act of reverence to God. We genuflect before Jesus in the Blessed Sacrament.</p>	<p>Bái Gối</p> <p>Uốn cong đầu gối như một hành động tôn kính Thiên Chúa. Chúng ta bái gối trước Chúa Giêsu nơi Bí Tích Thánh Thể.</p>

	<p>Glory</p> <p>The praise and honor we give to God. In heaven we shall share His glory.</p>	<p>Vinh Danh Thiên Chúa</p> <p>Chúng ta dành cho Thiên Chúa lời chúc tụng và tôn vinh. Trên thiên đàng, chúng ta sẽ được chia sẻ vinh quang với Thiên Chúa.</p>
	<p>God</p> <p>The infinitely perfect spirit Who is the Creator of all. God alone must be; all other beings exist only because of Him.</p>	<p>Thiên Chúa</p> <p>Đấng Thánh vô cùng hoàn hảo. Đấng Sáng Tạo nên muôn loài. Chỉ có một mình Chúa làm nên; tất cả đều hiện hữu chỉ vì Ngài.</p>
	<p>Good Friday</p> <p>Friday in Holy Week, anniversary of Christ's Death on the Cross. On Good Friday Catholics fast and abstain from meat.</p>	<p>Thứ Sáu Tuần Thánh</p> <p>Thứ Sáu Tuần Thánh, tưởng niệm cái chết của Chúa Kitô trên Thánh Giá. Vào Thứ Sáu Tuần Thánh, người Công Giáo ăn chay và kiêng thịt.</p>

	<p>Gospel</p> <p>The Good News of salvation brought to the world by Jesus. At Mass Jesus teaches us in the Gospel reading.</p>	<p>Phúc Âm/ Tin Mừng</p> <p>Tin Mừng về ơn cứu độ được Chúa Giêsu mang đến thế gian. Trong Thánh Lễ Chúa Giêsu dạy chúng ta trong bài đọc Phúc Âm.</p>
	<p>Grace</p> <p>Sanctifying grace is a gift of God by which our soul shares in the very life of God. Actual grace gives light to our mind and strength to our will.</p>	<p>Ân Sủng</p> <p>Ơn Công Chính Hóa là hồng ân của Thiên Chúa mà linh hồn của chúng ta chia sẻ trong chính sự sống của Thiên Chúa. Ân sủng thực sự mang lại ánh sáng cho tâm trí và sức mạnh cho tinh thần của chúng ta.</p>
	<p>Guardian Angel</p> <p>The good Angel God gave us to take care of us and to lead us to heaven. We show our love for our Guardian Angel by praying to him and listening to him when he tells us to be good.</p>	<p>Thiên Thần Bản Mệnh</p> <p>Thiên Chúa ban cho chúng ta thiên thần tốt lành để gìn giữ và dẫn chúng ta lên thiên đàng. Chúng ta thể hiện tình yêu đối với Thiên Thần Bản Mệnh của mình bằng cách cầu nguyện với ngài và lắng nghe ngài khi ngài chỉ bảo những điều tốt.</p>

	<p>Hail Mary</p> <p>The most important prayer we say to the Blessed Virgin Mary. The Hail Mary contains the greeting of the angel Gabriel to Mary, and Elizabeth's greeting to Mary at the Visitation.</p>	<p>Kinh Kính Mừng</p> <p>Lời cầu nguyện quan trọng nhất mà chúng ta nói với Đức Trinh Nữ Maria. Kinh Kính Mừng chứa đựng lời chào của thiên thần Gabriel với Mẹ Maria và lời chào của bà Elizabeth đến Đức Maria khi Mẹ đến viếng thăm bà.</p>
	<p>Heaven</p> <p>The place where we shall live with God forever if we do good on earth. In heaven we shall see God face to face.</p>	<p>Thiên Đàng</p> <p>Nơi chúng ta sẽ sống với Chúa mãi mãi nếu chúng ta làm việc tốt ở trần gian. Trên thiên đàng, chúng ta sẽ thấy Chúa mặt đối mặt.</p>
	<p>Hell</p> <p>The place of punishment for those who do evil and are never sorry for their sins. Hell is the loss of God forever.</p>	<p>Hỏa Ngục</p> <p>Nơi trừng phạt những kẻ làm điều ác và không bao giờ hối tiếc về tội lỗi của họ. Hỏa Ngục là sự đánh mất Thiên Chúa mãi mãi.</p>

	<p>Hermit</p> <p>A lifestyle that is away from the world to renew and improve yourself. The hermit lives in silence to pray, meditate, contemplate and love God.</p>	<p>Ân Tu</p> <p>Một lối sống lánh khỏi thế tục để sửa mình và hoàn thiện bản thân. Vị ẩn tu sống trong thinh lặng để cầu nguyện, gặp gỡ, chiêm ngắm và yêu mến Thiên Chúa.</p>
	<p>Holy</p> <p>A person who is close to God. God makes us holy by His grace.</p>	<p>Thánh Thiện</p> <p>Người kết hợp mật thiết với Thiên Chúa. Thiên Chúa làm cho chúng ta nên thánh thiện nhờ ân sủng của Ngài.</p>
	<p>Holy Day</p> <p>Holy day is to be observed by attending at Mass and rest from unnecessary work. There are six holydays of obligation in the United States.</p>	<p>Ngày Thánh</p> <p>Ngày lễ được tuân giữ qua việc tham dự Thánh Lễ và nghỉ ngơi, tránh làm những công việc không cần thiết. Có sáu ngày lễ buộc tại Hoa Kỳ.</p>